

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 DÉCEMBRE 1908.

1^o Propositions de loi : a) sur l'organisation de conseils de prud'hommes; b) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes à tous les ouvriers manuels et aux employés, c) amendant la loi organique des conseils de prud'hommes des 31 juillet 1889-20 novembre 1896; d) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes aux commerçants et aux employés de commerce;
2^o Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les conseils de prud'hommes (1).

1^o Wetsvoorstellen tot : a) instelling van werkrechtshraden; b) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot alle ambachtshraden en de beambten; c) wijziging van de wet van 31 Juli 1889-20 November 1896 op de inrichting der werkrechtshraden; d) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot de handelaars en de handelsbedienden;
2^o Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de werkrechtshraden (1).

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. NOLF.

ART. 91.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 91 :

Les parties pourront se faire assister ou représenter par un avocat.

I. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER NOLF.

ART. 91.

Aan dit artikel wordt de volgende bepaling toegevoegd :

Partijen kunnen zich door een advocaat doen bijstaan of vertegenwoordigen.

Ernest NOLF.

(1) Propositions de loi, n° 7, 43, 103 et 212 (session de 1900-1901).
Projet de loi, n° 22.
Rapports, n° 202 (session de 1905-1906) et n° 27.
Amendements, n° 8, 10, 14, 54, 55, 43, 45 et 52.
Tableau synoptique du projet de loi et des amendements, n° 46.

(1) Wetsvoorstellen, n° 7, 43, 103 en 212 (zittingsjaar 1900-1901).
Wetsontwerp, n° 22.
Verslagen, n° 202 (zittingsjaar 1905-1906) en n° 27.
Amendementen, n° 8, 10, 14, 54, 55, 43, 45 en 52.
Overzicht van het wetsontwerp en van de amendementen, n° 46.

II. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. TROCLET.

Substituer le texte suivant à l'amendement proposé sous l'article 86^{bis} (Doc. parl., n° 43.)

ART. 86^{bis}.

Une Chambre d'appel sera constituée par région industrielle délimitée par arrêté royal.

Elle sera composée de six membres effectifs élus pour moitié parmi les chefs d'industrie ou d'entreprises commerciales et pour moitié parmi les ouvriers et employés, respectivement par les membres patrons et par les membres ouvriers et employés des divers conseils de prud'hommes du ressort de la Chambre d'appel.

Celle-ci comprendra quatre membres suppléants élus de la même façon que les conseillers effectifs.

Elle comprendra de plus un président, élu à la majorité absolue par les membres mêmes de la Chambre d'appel ou, à défaut de majorité absolue, désigné par le premier président de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle la Chambre d'appel des prud'hommes doit exercer sa juridiction.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER TROCLET.

Het amendement, voorgesteld onder artikel 86^{bis} (Kamerst. n° 43), te vervangen door den volgende tekst:

ART. 86^{bis}.

Eene Kamer van hooger beroep wordt ingesteld voor elke bij Koninklijk besluit bepaalde nijverheidsstreek.

Zij is samengesteld uit zes werkelijke leden, voor de helft onder de hoofden van nijverheid of van handelsondernemingen en voor de helft onder de werklieden en bedienden gekozen respectievelijk door de ledenpatroons en door de leden-werklieden en bedienden der verschillende werkrechtshraden van het gebied der Kamer van beroep.

Deze telt vier plaatsvervangende leden, op dezelfde wijze verkozen als de werkelijke raadsheeren.

Zij heeft bovendien een voorzitter, bij volstreckte meerderheid verkozen door de leden zelf der Kamer van beroep of, bij gemis van volstreckte meerderheid, aangewezen door den eersten voorzitter van het Hof van beroep binnen welks gebied de Kamer van beroep voor de werkrechtshraden hare rechtsmacht moet uitoefenen.

LÉON TROCLET.

L. PIRARD.

E. ROYER.

ANT. DELPORTE.

E. HAMBURSIN.

E. ANSEELE.

ERRATUM.

Dans le document n° 52, distribué hier, 15 décembre 1908, lire ainsi le texte de l'art 2 proposé par amendement de M. Mabilie :

ART. 2.

Les chefs d'entreprise sont ceux (personnes ou sociétés) qui, dans l'exercice d'une profession industrielle ou commerciale, occupent au moins un ouvrier ou un employé.

Les ouvriers sont ceux qui effectuent, pour un chef d'entreprise, un travail dans les conditions du paragraphe précédent.

Les employés sont les travailleurs et agents qui ne sont ni chefs d'entreprise ni ouvriers et qui, en qualité de commis, vendeurs, caissiers, voyageurs ou en toute autre qualité analogue, sont au service d'un chef d'entreprise, moyennant une rémunération fixe ou variable.

Les définitions qui précèdent ne s'appliquent pas aux personnes faisant partie de l'équipage des navires de commerce.

ERRATUM.

In n° 52, gisteren 15 December 1908 rondgedeeld, moet de tekst van artikel 2, bij amendement voorgesteld door den heer Mabilie, worden gelezen als volgt :

ART. 2.

Hoofden van onderneming zijn degenen (personen of vennootschappen) die, in de uitoefening van een nijverheids- of handelsberoep, ten minste één werkman of één bediende bij den arbeid gebruiken.

Werklieden zijn degenen, die voor een hoofd van onderneming een arbeid verrichten onder de omstandigheden bepaald in het vorig lid.

Bedienden zijn de arbeiders en agenten die, noch hoofd van onderneming noch werkman, in de hoedanigheid van klerk, verkooper, kashouder, reiziger of in eenige dergelijke hoedanigheid, in dienst zijn van een hoofd van onderneming, tegen al of niet vaste vergoeding.

Bovengemelde bepalingen zijn niet van toepassing op de personen die tot de bemanning der handelschepen behooren.

LÉON MABILIE,
LÉON DU BUS DE WARNAFFE,